



Título: 19,295388, -99,155343 (fragmento), de Nancy Viridiana Valdéz Ramírez

Narrativa innovadora estadounidense en *Mientras agonizo* de William Faulkner

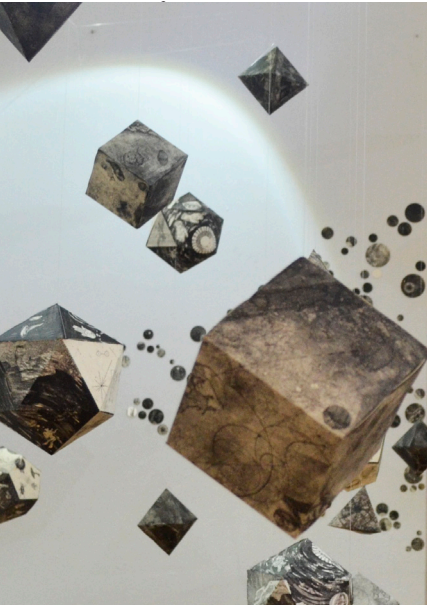
María Guadalupe Mendoza Vargas
Investigadora independiente

Resumen

La evolución de la novela se ve reflejada en la literatura del siglo XX, donde los escritores han revolucionado la intencionalidad y la forma de contar las historias. Tal es el caso del escritor estadounidense William Faulkner, quien hace uso de diversas técnicas narrativas innovadoras en sus obras; en particular, en *Mientras agonizo* (2011), la cual, está conformada por múltiples narradores, creación de lugares imaginarios, monólogo interior y aspectos sensoriales, entre otros. El propósito de este artículo es evidenciar todos esos recursos narrativos y literarios que utiliza el autor, logrando que la novela sea una clara innovación narrativa estadounidense. Del mismo modo, Faulkner explora el tema de la muerte, la existencia, la locura y los secretos familiares, que engloban una temática psicológica, social y religiosa. Algunos de los resultados obtenidos fueron comprobar que la obra se puede leer y analizar de acuerdo a múltiples perspectivas, tanto narrativa, como psicológica, religiosa y filosófica.

Palabras clave

Técnicas narrativas, voces múltiples, secretos, muerte, locura, evolución de la novela.



Título: Instalación, los mapas del cosmos (fragmento), de Nancy Viridiana Valdéz Ramírez

North American Innovative Narrative in *As I Lay Dying* by William Faulkner

Abstract

The evolution of the novel it's reflected in the literature of the twentieth century, when writers have revolutionized intentionality and the way of telling the stories. Such is the case of the American writer William Faulkner, who through his work, uses various innovative narrative techniques. In particular, reflected in his work *As I Lay Dying*, which it is conform by several storytellers, the creation of imaginary places, interior monologue, sensorial aspects, among others. The proposal of this article, is to show all the narrative and literary resources that the author employs, achieves an evident innovation in the North American narrative. Likewise, Faulkner explores the theme of death, the existence, insanity and family secrets, which involves a psychological theme, social and religious. Some of the obtained results are to prove that the text can be read and analyzed by many perspectives, such as narrative, as psychological, religious and philosophical.

Keywords

Narrative techniques, multiple voices, secrets, death, madness, evolution of the novel.

Introducción

La obra que analizamos en este ensayo se titula *Mientras agonizo* (o en su idioma original *As I Lay Dying*) del escritor estadounidense William Faulkner y traducción del escritor vasco Jesús Zulaika. William Faulkner nació en New Albany en 1897. Escribió relatos cortos, guiones cinematográficos, obras de teatro, ensayos y, por supuesto, novelas, de las cuales se destacan: *El sonido y la furia*, *Mientras agonizo*, *Luz de agosto* y *Absalón, Absalón!* Faulkner es considerado uno de los escritores más importantes de la literatura estadounidense, particularmente de la literatura sureña de dicho país, ya que en sus obras refleja gran parte de las condiciones sociales de esta región. Para el año de 1949, William Faulkner fue galardonado con el Premio Nobel de Literatura, además, recibió otras distinciones como el National Book Award y el Premio Pulitzer, ambos en dos ocasiones. Faulkner murió en 1962 a causa de un infarto.

Este autor escribió en el marco de una tradición de escritores experimentales como: Marcel Proust, Franz Kafka y James Joyce, de quienes retoma técnicas narrativas muy innovadoras para su época, tales como: el multiperspectivismo, el monólogo interior, narradores múltiples y demás, que lo colocaron como uno de los más grandes narradores de nuestros tiempos. En cuanto a la literatura en español, William Faulkner sirve como inspiración e influencia para autores como Gabriel García Márquez, Juan Rulfo, Juan Carlos Onetti, Mario Vargas Llosa y Jorge Luis Borges, entre otros. Incursionó en diversas temáticas como la decadencia de una familia, creación de territorios ficticios y la combinación entre localismo y universalidad. Con respecto a las nuevas formas narrativas, Ortega y Gasset (1986: 69) expresan que:

Pronto dejan de atraer los temas por sí mismos, y entonces lo que complace no es tanto el destino o la aventura de los personajes, sino la presencia de éstos. Nos complace verlos directamente, penetrar en su interior, entenderlos, sentirnos inmersos en su mundo o atmósfera.

Estos y otros temas son tratados en la novela *Mientras agonizo*, a la que está dedicado este ensayo y del cual se espera obtener un panorama general de los recursos literarios, la estructura y, sobre



todo, ahondar en las voces múltiples y los secretos de esta familia tan misteriosa, disfuncional y trágica.

Mientras agonizo fue la quinta producción literaria de William Faulkner, publicada en el año de 1930. La obra trata del viaje que emprende la familia Bundren, desde New Hope (ciudad imaginaria, que después retoma García Márquez con Macondo, creando, en palabras de Mario Vargas Llosa, “una tierra inventada”) hasta Jefferson, lugar donde entierran a la madre de la familia, Addie, tras su esperada e inevitable muerte. La familia está conformada por Addie y Anse y cinco hijos: Darl, Cash, Jewel, Dewey Dell y Vardaman, personajes que cuentan la historia. Además, la novela es narrada también por otros personajes como los vecinos Vernon y Cora Tull, el médico Peabody y el reverendo Whitfield —quien es, además, el verdadero padre de Jewel—; ellos dan un punto de vista diferente, hacen críticas y juicios de lo que pasa con la familia Bundren y observan las torpezas que cometen. La novela tiene 59 capítulos y son los nombres de estos personajes/narradores los que dan título a cada uno de esos apartados.

Voces múltiples, perspectivas diversas

En la tradición novelística que existió antes del siglo XIX, o más específicamente del siglo XX (década en que hubo una notoria evolución de la novela), las reglas convencionales para la narración eran muy cuadradas: el narrador era único, omnisciente o extradiegético, con una pretensión e intenciones moralistas, una finalidad de adoctrinar (de la mano con la tradición social, religiosa y moralista), y con estructuras narrativas muy lineales, predecibles y estereotipadas. A esto, René M. Alberes (1966: 11) sostiene que: “Los temas que entonces excitaban la imaginación son para nosotros algo absolutamente caducado, tanto en su naturaleza como en su forma”. *Mientras agonizo* es una novela que surgió como inspiración de las producciones *experimentales* que se estaban escribiendo en Europa y que cambiaron el rumbo y la identidad del discurso novelístico, por sus técnicas, recursos estilísticos y temas diversos.

Para escribir esta obra maestra, William Faulkner utiliza como narradores a los personajes de la misma que, además, son admirablemente completos, con una psique bastante compleja y socialmente

transgresores. De esta manera se obtienen diversas voces múltiples que, al mismo tiempo, dan como resultado el multiperspectivismo; sin embargo, el narrador principal es, sin lugar a dudas, Darl, el hijo mayor de la familia Bundren. Es él quien funciona como una especie de conciencia colectiva, pues conoce a la perfección los más oscuros secretos de la familia y tiene una intuición muy desarrollada: "Tu madre era un caballo, pero ¿quién era tu padre, Jewel?" (Faulkner, 2011: 195). Esto hace alusión directa a que Darl sabía perfectamente que Jewel no era su hermano legítimo. Lucien Goldman (1982: 28) señala que: "La conciencia colectiva no es ni una realidad primera ni una realidad autónoma; se elabora implícitamente en el comportamiento global de los individuos que participan en la vida económica, social, política, etcétera".

La voz narrativa de Darl es, al mismo tiempo, la más importante y reflexiva. Se puede afirmar que Darl es el *alter ego* de William Faulkner, o bien su narrador predilecto, pues le atribuye las narraciones más impactantes de la novela y lo deja que profundice en los detalles que parecieran más insignificantes de la misma, siempre con un matiz bastante reflexivo y literario: "En un cuarto extraño debes vaciarte para poder dormir. Y antes de estar vacío para poder dormir, ¿quién eres? Y cuando te has vaciado para dormir, ya no eres. No sé si soy o no soy" (Faulkner, 2011: 79). Para este tipo de reflexiones íntimas, Faulkner utiliza el recurso del monólogo interior, no solamente en Darl sino en muchos de sus personajes. En cuanto a este particular punto de vista, Bourneuf y Ouellet (1989: 111) señalan que:

Las restricciones de campo, concretadas en la utilización del monólogo interior o del «ángulo subjetivo de un personaje preponderante», son una manifestación del «credo relativista» de su autor: «encerrados en el aquí-y-ahora de nuestra evidencia sensible», estamos condenados a tener una visión fragmentaria de las cosas, «no podemos ver al mismo tiempo los dos lados de una naranja».

Por otro lado, resulta irónica la vida y el desenlace de Darl, pues —desde el principio— los demás personajes lo juzgan de loco, pero no es precisamente eso, sino que comete algunas imprudencias porque es el único miembro de la familia que tiene sentido común,



conciencia e inteligencia en lo que verdaderamente importa. Es por ello que incendia el establo del señor que les da hospedaje, sin importar que ahí estuviera el cadáver de su madre en el ataúd, pues Darl pretendía acabar con toda esa travesía e ir en búsqueda de un médico para así, salvar la pierna de su hermano Cash: “—Será mejor que antes llevemos a Cash al médico —dice Darl—. Ella puede esperar. Ha esperado ya nueve días” (Faulkner, 2011: 216).

El lado contrario de la voz narrativa de Darl —que es tan imponente, culta, poética y apelativa— son las voces de los personajes Vardaman y Dewey Dell. Por parte del primero, que corresponde al hijo menor de la familia, sus narraciones son atropelladas, bruscas y repetitivas; sin embargo, algo que se le debe reconocer es el simbolismo que abunda en cada una de sus intervenciones. Animaliza a su madre al hacer diversas comparaciones: “Deja ese caballo aquí —dice padre—. Iremos todos en la carreta con madre. Como ella quería. / —Pero mi madre es un pez. Vernon lo vio. Estaba allí. / —La madre de Jewel es un caballo” (p. 96). También, Vardaman es el miembro de la familia que está más atento a los buitres que acechan por el camino al cadáver de Addie: “Ahora son diez, y forman pequeños y altos círculos negros en el cielo” (p. 183).

En cuanto a Dewey Dell, única hija de la familia Bundren, tiene un lenguaje muy pobre y limitado, que representa —de alguna forma— su personalidad ingenua, inocente y esquiva. Esta joven de diecisiete años guarda dos secretos muy impactantes: está embarazada y desea llevar a cabo un aborto. Ella acompaña a su madre en toda su agonía, pero, en el fondo, está a la espera de su muerte para poder viajar a una ciudad en donde pueda llevar a cabo su cometido; sin embargo, cuando llega a una farmacia en busca de algo que pueda solucionar su problema, su ignorancia es notable, misma que narra el encargado Moseley:

—Yo no sabía nada —dijo—. Pero él me dijo que podría conseguir algo en la botica. Me dijo que quizá no me lo querrían vender, pero que si tenía diez dólares y les decía que no se lo iba a contar a nadie (p. 188).

Por su parte, Cash también es un personaje que en un principio no aporta mayor trascendencia a la narración de la historia

familiar, parece ensimismado en su oficio de carpintero y en la ardua tarea de construir un ataúd perfecto para su madre: "La he hecho biselada. 1) Hay más superficie para clavar los clavos. 2) Hay doble superficie para las ensambladuras. 3) El agua tendría que colarse en ella oblicuamente" (p. 81). Ello molesta a algunos miembros de la familia, tal como es el caso de Jewel, quien tiene una personalidad retardada, irritable y solitaria. Así, expresa su sentir en cuanto a Cash:

Yo digo que por qué no puede dejar de serrar y clavar clavos ni un momento, no dejando dormir como es debido a nadie [...] Digo que por qué no la dejan en paz. Serrando y martillando todo el santo día [...] y esa maldita azuela todo el rato «ya queda menos» ... Ya queda menos (p. 23).

Como ya se dijo previamente, el personaje que tiene mayor relevancia en la narración es Darl; sin embargo, en un momento trágico de la historia, cuando todos consideran que Darl está sumergido en la locura y deciden arrestarlo, curiosamente es Cash quien toma las riendas de la narración y le hace un gran favor al lector al contar los últimos sucesos de la historia, con esa característica suya de decirlo todo con fórmulas precisas, exactas, casi numéricas, como cuando está obteniendo las medidas para elaborar algún objeto de madera:

Así que Jewel cogió el tiro y vino a recogerme y me prepararon un jergón en la carretera y cruzamos la plaza en dirección a la esquina donde nos había dicho padre, y estábamos esperando en la carreta mientras Dewey Dell y Vardaman comían plátanos (p. 239).

Tiempos narrativos, secretos revelados

Todo lo anterior corresponde a una narración no convencional, pero este fenómeno innovador no solamente está presente en las voces múltiples de la novela sino que, además, el manejo del tiempo es poco habitual. Para empezar, el tiempo en el cual sucede la historia son, aproximadamente veinte días: primero diez días que son los que padece Addie Brunden en absoluta agonía, y diez días posteriores en los cuales la familia Bundren emprende la travesía de llevarla a enterrar de New Hope a Jefferson. En la historia, el número de días



es contado con mucho énfasis por sus personajes, ya que entienden el sufrimiento de esta mujer que yace en una cama esperando su fin, y el posterior viaje por el que pasa su cadáver:

Porque siento tanto respeto por los difuntos como el que más, pero hay que empezar por respetar a los cuerpos mismos, y a una mujer que lleva muerta en una caja cuatro días el mejor modo de respetarla es darle sepultura cuanto antes (p. 109).

En *La novela* se menciona que:

El empleo de un tiempo en lugar de otro, en todo caso, responde a necesidades y objetivos concretos. Por ejemplo, el uso del presente para contar algo del pasado pretende, como el teatro histórico, actualizar un problema o una situación, o dar a la aventura la trepidación y la incertidumbre del presente (Bourneuf y Ouellet, 1989: 153-154).

Esta afirmación se relaciona estrechamente con los deseos de Addie Bundren de ser enterrada en la tierra de su familia, pues en el único capítulo que es narrado por ella expresa lo siguiente: "Recordaba que mi padre solía decir que la razón para vivir era prepararse para estar muerto durante mucho tiempo" (p. 158). Del mismo modo, exterioriza las razones por las cuales tuvo muchos hijos a pesar de no quererlo:

Le di a Dewey Dell para contrarrestar a Jewel. Y luego le di a Vardaman para reemplazar al hijo que le había robado. Y ahora tiene tres hijos que son suyos y no míos. Y yo ya puedo prepararme para morir (p. 164).

El manejo del tiempo en *Mientras agonizo* está en función de los secretos que se revelan conforme transcurre la narración. En el caso de Addie, el autor sólo le brinda una intervención que ocurre hasta en el capítulo 40. Ahí, en escasas siete páginas, cuenta toda su vida: su terrible infancia, el cómo conoce a su esposo Anse y lo mucho que llega a detestarlo, su infidelidad con el reverendo Whitfield, la razón por la que tuvo a sus hijos, su rechazo hacia la maternidad, entre otras fuertes aseveraciones que la conforman como una mujer transgresora. Este gran manifiesto de vida que hace Addie, termina con las siguientes líneas:

Narrativa innovadora estadounidense... María Guadalupe Mendoza Vargas

Un día estaba hablando con Cora. Ella rezaba por mí porque creía que era ciega para el pecado, y quería que me arrodillara con ella para rezar, porque para la gente para la que el pecado es una mera cuestión de palabras, la salvación también es sólo palabras (p. 164).

William Faulkner retoma otro recurso narrativo del tiempo y del flujo de conciencia, que fue utilizado por Marcel Proust en su novela *En busca del tiempo perdido*, el cual consistía en recordar episodios de la vida mediante aspectos sensoriales, tales como el olor, el sabor y el tacto. Esto ocurre al principio de *Mientras agonizo*, cuando Darl está recordando algunos hábitos que tenía de niño y que, de alguna manera, producen familiaridad con el lector:

Un día, de chico, aprendí que el agua sabe mucho mejor cuando ha estado un buen rato en un cubo de cedro. Fresca pero no helada, con un ligero regusto parecido a ese olor del cálido viento de julio entre los cedros. Tiene que haber estado como mínimo seis horas, y beberse de una calabaza (p. 19).

Además, en *La novela*, en cuanto a los saltos en el tiempo, “el escritor tendrá que utilizar múltiples procedimientos para hacer olvidar su impotencia de decirlo todo: resúmenes, saltos bruscos en el tiempo, síncope, aceleramientos” (Bourneuf y Ouellet, 1989: 150). Por su parte, en *Mientras agonizo* existe este recurso narrativo y un ejemplo de ello es cuando se narra el trabajo secreto que consiguió Jewel con la finalidad de comprarse un caballo:

Una mañana —era noviembre, cinco meses después de que hubiera empezado todo aquel asunto—, Jewel no estaba en la cama ni se había reunido con nosotros en el campo. Era la primera vez de que madre se enteraba de que algo estaba pasando (p. 124).

Así, es posible notar que en *Mientras agonizo* el tiempo y los secretos están ligados de manera estrecha, ya que dan la pauta para contar la historia de la familia Bundren. De este modo, pareciera que gracias a la existencia de esos secretos es que está formada la acción narrativa y los tiempos clave de la novela, pues ese ocultamiento de información otorga la cualidad de curiosidad, morbo e interés en el lector. Por lo tanto, esta novela es una obra que, además de



estudiarse mediante la crítica literaria, también puede hablarse de ella desde un enfoque psicológico, que es lo que veremos en el siguiente apartado.

El secreto: De lo narrativo a lo psicológico

Los secretos son parte de nuestra psique y cultura. Un secreto es guardado y atesorado por diversas causas, que pueden involucrarse con lo social, político o religioso. En el caso de *Mientras agonizo*, los personajes guardan cierta información personal dentro del ámbito familiar, pero también lo hacen para no ser excluidos o rechazados del círculo social al que pertenecen. Los secretos guardados en esta novela son de un nivel muy complejo, ya que funcionan como una protección a los valores morales, religiosos, o simplemente, por mantener en silencio un interés que es personal, pero que, del mismo modo, puede ser criticable o cuestionable.

Como ya se mencionó anteriormente, en *Mientras agonizo*, los secretos enmarcan el tiempo en la novela, del mismo modo que revelan la verdadera esencia de la familia, su deficiencia comunicativa, los deseos, la personalidad de cada personaje pero, sobre todo, las faltas que han cometido. Myriam Alarcón (2012: 25), quien tiene diversos estudios en psicología, define al secreto como: "El producto de un funcionamiento vincular. Consiste en un ocultamiento consciente de algo a otro miembro de un vínculo aduciendo razones conscientes que son utilizadas como defensa y que justifican dicho ocultamiento". Los secretos en la novela que ahora estudiamos son con base en una educación moral y religiosa que evita que sean revelados, por miedo a las críticas, los juicios y las recriminaciones.

En el libro *Los secretos de la infancia: Intimidad, privacidad e identidad*, "algunas narraciones literarias están tan explícitamente concentradas en la experiencia del secreto que parecen dilucidar de manera excepcional las cualidades trascendentes del secreto en la vida humana" (Manen y Levering, 1999: 55). Además de tener gran tema psicológico y social, *Mientras agonizo* no tiene una acción en concreto, pues cada uno de los personajes es presentado con todas sus cualidades humanas, deficiencias y procesos psíquicos muy diversos. De este modo, William Faulkner cambia la forma de narrar historias y aporta mucho al género novelístico de nuestros tiempos.

En cuanto al secreto existencial, como parte de la conformación humana, psíquica y social, Manen y Levering (1999: 28) señalan:

Toda persona es un secreto para nosotros. Jamás dos personas pueden estar completamente abiertas la una a la otra. Forma parte de la naturaleza de las relaciones humanas el que al otro se le perciba, en último extremo, como un misterio, como un secreto existencial que nunca se puede revelar o desvelar totalmente.

Esto se puede relacionar íntimamente con los secretos de Addie Bundren sobre su sentir con relación a la maternidad, el cuestionable amor por sus hijos, la preferencia hacia su hijo Jewel y el rechazo latente que tiene hacia su esposo.

Por su parte, el secreto de la joven Dewey Dell —es decir, su embarazo y las intenciones que tiene por abortar— no tienen una resolución clara en la novela. Esta situación, avergüenza y atormenta a la joven, de tal modo que no es completamente consciente de la agonía y próxima muerte de su madre, pues tiene todas sus energías volcadas en su secreto. Además de esto, su hermano Darl la descubre y así quedamos al frente de un secreto compartido de manera involuntaria. A esto, los personajes de Manen y Levering explican que: “La vergüenza es el sentimiento que acompaña con frecuencia a la revelación pública de un secreto que se considera inaceptable, indecente, descortés o moralmente anómalo por parte de los demás” (p. 169).

El tema de los secretos es muy importante en esta novela, porque son, de manera directa, los que mantienen en unidad, armonía y tranquilidad a la familia Bundren. Solamente Darl, como único miembro de la familia, es quien conoce la gran mayoría de esos secretos familiares pero, curiosamente, opta por resguardarlos como suyos y ocultarlos. Por lo anterior, considero que *Mientras agonizo* puede ser analizada desde un punto de vista no sólo literario, sino también psicológico. En este ensayo se planteó lo narrativo, la estructura y las temáticas, pero es importante tener en cuenta que la obra de William Faulkner es inagotable y refleja gran parte de nuestra realidad personal, psíquica y social.



Conclusiones

La obra de William Faulkner es completa, seductora y muy enriquecedora para el surgimiento de las nuevas formas de escribir novelas, tan es así que su obra fue una inspiración para escritores posteriores. Este brillante escritor construye su novela, no a partir de una acción en concreto sino por medio de una fragmentación que da como resultado un multiperspectivismo impecable. Así mismo, utiliza el monólogo interior, los saltos en el tiempo, el flujo de conciencia y la creación de lugares imaginarios que, en conjunto, conforman el resultado de una verdadera evolución de la novela.

Además de los aspectos estructurales y narrativos, *Mientras agonizo* abarca una amplia gama de temáticas polémicas o tabúes que, sin ánimos de adoctrinar o aludir a determinada formación moralista, se limita a describir las dificultades humanas, los problemas cotidianos y profundos que pudieran sumarse al trágico y fatídico hecho de perder a la figura materna. Con este breve análisis se pretendió dar pruebas contundentes de que esta novela es completa, tanto en fondo como en forma, por ello es ejemplo de la nueva conformación literaria y, sobre todo, novelística. No obstante, ofrece una amplia gama de posibilidades para su análisis e interpretación, por ser una obra universal y por todo lo que ha influido en los grandes maestros de la literatura.

Referencias bibliográficas

- Alarcón de Soler, M. (2012). *Secretos familiares: Interrogantes y reflexiones*. Consultado el 03 de diciembre de 2019, de: <http://www.clinicamontserrat.com.co/web/documents/Psimonart/volumen5-1/05%20Psimonart%2007%20-%20Secretos%20Familiares.pdf>
- Alberes, R.M. (1966). *Historia de la novela moderna*. México: Uthea.
- Bourneuf, R. y Ouellet, R. (1989). *La novela*. España: Ariel.
- Faulkner, W. (2011). *Mientras agonizo*. España: Anagrama.
- Goldmann, L. (1982). *Para una sociología de la novela*. Buenos Aires: Ayuso.
- Ortega y Gasset, J. (1986). *Ideas sobre la novela*. México: Porrúa.
- van Manen, M. y Levering, B. (1999). *Los secretos de la infancia*. España: Paidós.
- Vargas Llosa, Mario (1969). *Novela primitiva y novela de creación en América Latina*. México: UNAM.

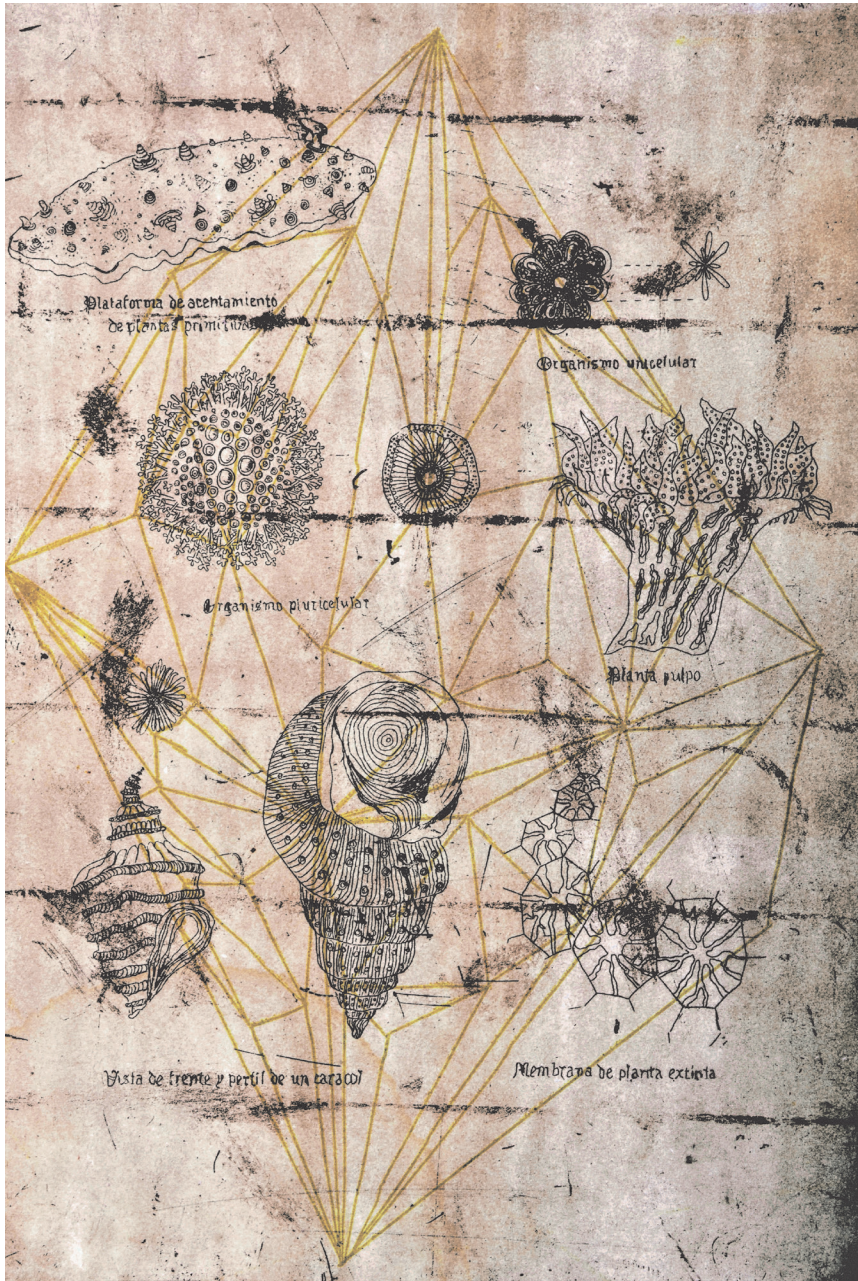
Recepción: Marzo 5 de 2020

Aprobación: Septiembre 12 de 2020

María Guadalupe Mendoza Vargas

Correo electrónico: lupitagirl.555@gmail.com

Mexicana. Egresada de la Licenciatura en Letras Hispánicas de la Universidad de Guadalajara, campus Centro Universitario del Sur. Creadora e investigadora independiente. Ha participado en coloquios de investigación, impartido diversos cursos de comprensión lectora y redacción para nivel de educación básica. También ejerce como correctora y editora de textos.



Título: **Lámina XVI Organismos**

Artista: Nancy Viridiana Valdéz Ramírez